

554

Vendredi 24 mars 1961.

Négociation d'un accord aéronautique
avec le Ghana.

Département des postes et des chemins de fer. Proposition du
13 mars 1961 (annexe).

Département politique. Rapport joint du 15 mars 1961 (adhésion).

Département des finances et des douanes. Rapport joint du 17
mars 1961 (observation "3 délé-
gués y compris le chef de la dé-
légation suffiraient").

Département des postes et des chemins de fer. Co-rapport du
23 mars 1961 (annexe).

Après délibération, le Conseil fédéral

d é c i d e :

1. Des négociations seront ouvertes le 28 mars 1961 à Accra en vue de la conclusion d'un accord relatif aux services aériens entre la Suisse et le Ghana.
2. La délégation suisse sera composée de
 - M. René Keller, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse à Accra (chef de la délégation);
 - M. Walter Frei, de l'office fédéral de l'air;
 - M. Arnold Seiler et
 - M. Auguste Weber, tous deux de la Swissair.
3. Le chef de la délégation est autorisé à parapher l'accord qui viendrait à être établi pour autant que ledit accord réponde aux principes généraux contenus habituellement dans les accords analogues conclus par la Suisse.
4. L'office fédéral de l'air réglera la question de l'indemnité journalière de M. Frei, d'entente avec l'office fédéral du personnel. Les frais de voyage de M. Frei, de Suisse à Dakar et retour sont à la charge de la Swissair, ceux de Dakar à Accra et retour tombant à la charge de la Confédération.
Les frais de voyage et d'entretien des représentants de la Swissair sont à la charge de cette dernière.
5. La chancellerie fédérale est chargée d'établir les pouvoirs nécessaires au nom du chef de la délégation.

Extrait du procès-verbal au département des postes et des chemins de fer (office de l'air, 6 ex.) pour exécution; au département politique (organisations internationales, 4 ex.) et au département des finances et des douanes pour information.

Pour extrait conforme:

Le secrétaire,

F. Weller

Dodis



Berne, le mars 1961

Au Conseil fédéral

Négociation d'un accord
aéronautique avec le Ghana.

Des pourparlers ont été engagés récemment avec plusieurs Etats du continent africain en vue de permettre à notre entreprise nationale de transports aériens d'assurer des liaisons rapides avec les principaux centres économiques de divers pays de ce continent. En effet, pour organiser et exploiter des liaisons aériennes internationales régulières, il importe, d'après la réglementation internationale en vigueur, que la Suisse obtienne les droits nécessaires à l'établissement des services aériens par le moyen d'accords bilatéraux.

Parmi les pays africains que la Swissair envisage de desservir ces prochaines années, figure notamment le nouvel Etat du Ghana, de sorte que notre compagnie nationale de navigation aérienne a besoin de l'autorisation de ce pays pour effectuer des transports réguliers à destination ou en provenance d'Accra ou en transit par ce point. Notre mission diplomatique a donc pris contact dans ce sens avec les autorités ghanéennes qui ont donné leur assentiment de principe à l'ouverture de négociations orales en vue de la conclusion d'un accord réglant les relations aériennes entre la Suisse et le Ghana.

Pour accélérer la négociation dudit accord, nous avons jugé opportun, d'entente avec la Swissair, d'inviter une délégation ghanéenne en Suisse. Le Ministre des transports et des communications du Ghana a toutefois répondu qu'il pourrait éventuellement se rendre en Suisse pour y signer l'accord, mais que les pourparlers devraient avoir lieu au préalable à Accra. En effet, en date du 17 février 1961, les autorités ghanéennes ont fait savoir qu'elles étaient disposées à accueillir une délégation suisse à Accra du 28 au 30 mars 1961 pour y conclure l'accord aéronautique désiré par la Suisse.

Comme la Swissair est particulièrement intéressée à la conclusion rapide d'un accord de ce genre, nous estimons qu'il convient de donner suite à la proposition des autorités ghanéennes et de désigner une délégation qui pourrait être composée de l'ambassadeur de Suisse à Accra, d'un représentant de l'Office fédéral de l'air et de deux représentants de la Swissair.

Au vu des considérations qui précèdent, le département des postes et des chemins de fer a l'honneur de

p r o p o s e r :

1. Des négociations seront ouvertes le 28 mars 1961 à Accra en vue de la conclusion d'un accord relatif aux services aériens entre la Suisse et le Ghana.

2. La délégation suisse sera composée de

M. René Keller, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de Suisse à Accra (chef de la délégation);

M. Walter Frei, de l'Office fédéral de l'air;

M. Arnold Seiler et

M. Auguste Weber, tous deux de la Swissair.

3. Le chef de la délégation est autorisé à parapher l'accord qui viendrait à être établi pour autant que ledit accord réponde aux principes généraux contenus habituellement dans les accords analogues conclus par la Suisse.

4. L'Office fédéral de l'air réglera la question de l'indemnité journalière de M. Frei, d'entente avec l'Office fédéral du personnel. Les frais de voyage de M. Frei, de Suisse à Dakar et retour sont à la charge de la Swissair, ceux de Dakar à Accra et retour tombant à la charge de la Confédération.

Les frais de voyage et d'entretien des représentants de la Swissair sont à la charge de cette dernière.

5. La Chancellerie fédérale est chargée d'établir les pouvoirs nécessaires au nom du chef de la délégation.

Extrait du procès-verbal au département des postes et des chemins de fer (office de l'air, 6 ex.) pour exécution, à la chancellerie fédérale pour l'établissement des pouvoirs, au département politique (organisations internationales, 4 ex.) et au département des finances et des douanes (administration des finances, 1 ex.) pour information.

Département fédéral
des postes et des chemins de fer

Va au: - Département politique et au
- Département des finances et des
douanes pour établir leur rap-
port joint.

Bern, den

Vendredi 24 mars 1961.

Doubs.
Vaine du Refrain.

An den Bundesrat

Département des postes et des chemins de fer. Proposition du
25 janvier 1961 (annexe).

Département politique. Rapport joint du 3 février 1961 (addition).

Département militaire. Rapport joint du 20 mars 1961 (addition).

Vu la proposition Vernehmlassung du département des postes et des chemins de
fer et d'accord avec le département politique et le département

des Eidgenössischen Post- und Eisenbahndepartements
zum Mitbericht des Eidgenössischen Finanz- und Zolldepartements
vom 7. März 1961 betreffend die Luftverkehrsverhandlungen mit Ghana

1. Est accordée à Electricité de France, service national, dans les
conditions fixées dans le projet du 21 septembre 1959, la con-

In seinem Mitbericht zum Antrag an den Bundesrat betreffend die schweizerische
Delegation für die Verhandlungen mit Ghana über den Abschluss eines Luftverkehrsab-
kommens führt das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement aus, dass drei schwei-
zerische Delegierte, inbegriffen Botschafter Keller, genügen sollten.

Wir gestatten uns, dazu folgendes festzuhalten:

1. Die Delegation muss unbedingt einen Vertreter des Eidgenössischen Luftamtes ein-
schliessen.
2. Die beiden Delegierten der Swissair belasten die Bundeskasse in keiner Weise.
3. Der Delegierte der Swissair A.G., August Weber, befindet sich bereits im Auftrage
seiner Gesellschaft an der westafrikanischen Küste, weshalb es als opportun be-
trachtet wird, ihn ebenfalls in die schweizerische Delegation aufzunehmen.

aux projets de lettres présentés (voir annexes).

A la Feuille fédérale.

Extrait du procès-verbal du département des postes et des che-
mins de fer (service des eaux et de l'économie électrique)

en 6 exemplaires avec les
Eidgenössisches
Post- und Eisenbahndepartement

Pour extrait conforme.

Le secrétaire,

F. Weber